



# Fragebogen für Familien: Schutz ist...



**Bekommt Ihr Kind/Familienangehöriger eine Hilfe der Kinder- und Familienhilfe (AEF) und ist zwischen 0 und 27 Jahre alt?  
Dann teilen Sie uns mit, wie Sie den Schutz wahrnehmen, den es/er innerhalb der Hilfe erhält. Ihre Meinung ist wichtig!**

## Was bedeutet ...

**das Gefühl zu haben, dass sich Ihr Kind/Familienangehöriger in der Hilfe/Institution sicher fühlt:** das Gefühl haben, dass Ihr Kind/Familienangehöriger in der Hilfe/Institution nicht in Gefahr ist.

Zum Beispiel:

- Sie haben den Eindruck, dass Ihr Kind/Familienangehöriger sich mit den anderen Kindern und Fachkräften in der Hilfe/Institution wohl fühlt.
- Wenn Ihrem Kind/Familienangehörigen jemand weh tut, dann weiß es/er, wem es/er das erzählen kann. Es/er weiß, dass sich ein Erwachsener für es/ihn einsetzt und un wen es/er sich wenden kann.

**das Gefühl zu haben, dass Ihr Kind/Familienangehöriger in der Hilfe/Institution in Sicherheit ist:** es gibt keine Gefahr für Ihr Kind/ Ihren Familienangehörigen und die anderen in der Hilfe/Institution.

Zum Beispiel:

- Niemand ist böse mit Ihrem Kind/Familienangehörigen.
- Niemand nimmt die Sachen Ihres Kindes/Familienangehörigen.

# Schutz in der Hilfe



Ihr Geschlecht:  
 Alter des Kindes/  
 Angehörigen:  
 Hilfemaßnahme(n):

Was macht, dass Ihr Kind/  
 Familienangehöriger sich in  
 der Hilfe/ Institution sicher  
 fühlt?



Was macht, dass Ihr Kind/  
 Familienangehöriger sich in der  
 Hilfe/ Institution NICHT sicher  
 fühlt?



Was brauchen Sie, damit Ihr  
 Kind/ Familienangehöriger sich  
 in der Hilfe/ Institution sicher  
 fühlt?



**Innerhalb der Hilfe/ Institution,  
 habe ich das Gefühl, dass...**



Zutreffende Antwort umkreisen

mein Kind/ Familienangehöriger  
 sich sicher fühlt:

Immer	Oft	Manchmal	Nie
-------	-----	----------	-----

mein Kind/ Familienangehöriger  
 in Sicherheit IST:

Immer	Oft	Manchmal	Nie
-------	-----	----------	-----

**Mein Kind/Familienangehöriger  
 kann sich beschweren...**

wenn etwas nicht in Ordnung ist ...

Ja    Nein    Ich weiß es nicht

Falls ja, an wen wendet es/er sich?

**Schicken Sie uns Ihre Antwort:**



271, route d'Arlon,  
 L-1150 Luxembourg

E-mail: aefsociallab@men.lu



# Wer Ihnen helfen kann



## Die Direktion der Institution/der Hilfe



(00352) 8002 93 93



[reclamation.aef@men.lu](mailto:reclamation.aef@men.lu)



[www.officenationaleenfance.lu](http://www.officenationaleenfance.lu)



(00352) 28 37 36 35



[contact@okaju.lu](mailto:contact@okaju.lu)



[www.okaju.lu](http://www.okaju.lu)



(00352) 116 111



Online Chat



[www.kjt.lu](http://www.kjt.lu)



# Enquête pour les familles -

## La protection, c'est...



**Votre enfant ou votre proche bénéficie d'une mesure d'aide à l'enfance et à la famille ?  
Il a entre 0 et 27 ans ?**

**Alors dites-nous comment vous percevez sa protection dans le cadre de l'aide qu'il reçoit. Votre opinion est importante !**

### Que veut dire...

**Avoir le sentiment que votre enfant/proche est en sécurité dans la mesure d'aide/l'institution :** avoir l'impression que votre enfant/proche n'est pas en danger dans la mesure d'aide/l'institution.

#### Exemples :

- Vous avez l'impression que votre enfant/proche se sent bien dans le cadre de la mesure d'aide/l'institution ; qu'il se sent bien avec les autres bénéficiaires de l'aide ainsi qu'avec les professionnels qui l'accompagnent.
- Si une personne fait mal à votre enfant/proche, il sait à qui il peut en parler, vous savez qu'un adulte peut le défendre et il sait où il peut demander de l'aide.

**Relever que votre enfant/proche est en sécurité dans la mesure d'aide/l'institution :** il n'y a pas de danger pour votre enfant/proche ou pour les autres dans la mesure d'aide/l'institution.

#### Exemples :

- Personne n'est malveillant avec votre enfant/votre proche.
- Personne ne prend les choses qui sont à votre enfant/votre proche.




# Protection dans le cadre de l'aide





Votre genre :

Âge de l'enfant/proche :

Aide(s) :

Qu'est-ce qui fait que votre enfant/proche se sente en sécurité dans l'aide/l'institution ? 

Qu'est-ce qui fait que votre enfant/proche ne se sente pas en sécurité dans l'aide/l'institution ? 

De quoi votre enfant/proche a besoin pour être en sécurité dans l'aide/l'institution ? 

Dans l'aide/l'institution, j'ai le sentiment que...

Encerclez une **réponse**

Envoyez-nous votre réponse :

Mon enfant/proche se sent en sécurité :	Toujours	Souvent	Parfois	Jamais
Mon enfant/proche EST en sécurité :	Toujours	Souvent	Parfois	Jamais



**Mon enfant/proche peut se plaindre**

si quelque chose ne va pas pour lui/elle...

Oui    Non    Je ne sais pas

271, route d'Arlon,

L-1150 Luxembourg

Si oui, à qui se plaint-il/elle ?

E-mail: [aefsociallab@men.lu](mailto:aefsociallab@men.lu)

# Qui peut vous aider



## La direction de l'institution/de l'aide



(00352) 8002 93 93



[reclamation.aef@men.lu](mailto:reclamation.aef@men.lu)



[www.officenationaleenfance.lu](http://www.officenationaleenfance.lu)



(00352) 28 37 36 35



[contact@okaju.lu](mailto:contact@okaju.lu)



[www.okaju.lu](http://www.okaju.lu)



(00352) 116 111



Online chat



[www.kjt.lu](http://www.kjt.lu)





# Survey for families: Protection is...



**Does your child/relative benefit from child and family support services? Is she/he between 0 and 27 years old?**

**Then tell us how you perceive their protection in the context of their support measure. Your opinion is important!**

## **What does it mean...**

**Feeling that your child/relative is safe in the context of their support measure/institution:** having the feeling that your child/relative is not in danger in their measure/institution.

For example:

- You have the feeling that your child/relative feels good in their support measure/institution, with the other children and the professionals who support them.
- If someone hurts your child/relative, they know who to talk to, they know that an adult can defend them, and they know where to get help.

**Feeling that your child/relative is safe in the context of their support measure/institution:** there is no danger for your children or the others in their support measure/institution.

For example:


- No one is mean to your child/relative.
- No one takes their belongings.

# Protection in support measures



Your gender:  
Age of child/relative:  
Support measure(s):


What makes your child/relative feel safe in their support measure/institution?



What makes your child/relative feel UNSafe in their support measure/institution?



What does your child/relative need to feel safe in their support measure/institution?



In the support measure/institution, I feel that...

Circle an **answer**

My child/relative feels safe:	Always	Often	Sometimes	Never
My child/relative IS safe:	Always	Often	Sometimes	Never

My child/relative can complain if something is wrong with him/her...

Yes    No    I don't know

If so, who does he/she complain to?

Send us your answers:



271, route d'Arlon,  
L-1150 Luxembourg

E-mail: [aefsociallab@men.lu](mailto:aefsociallab@men.lu)



# People who can help



## The management of the institution/support measure



(00352) 8002 93 93



[reclamation.aef@men.lu](mailto:reclamation.aef@men.lu)



[www.officenationaleenfance.lu](http://www.officenationaleenfance.lu)



(00352) 28 37 36 35



[contact@okaju.lu](mailto:contact@okaju.lu)



[www.okaju.lu](http://www.okaju.lu)



(00352) 116 111



Online chat



[www.kjt.lu](http://www.kjt.lu)